

## **КИТАЙСКИЕ СТРАТАГЕМЫ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ**

**Zdrikovskaya T. A.**  
*Omsk State University named after F. M. Dostoevsky*

## **CHINESE STRATAGEMS IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION**

Мы живем в эпоху бурного развития глобализации, которая затрагивает многие сферы жизни. Страны все более интенсивно сотрудничают в области экономики, политики и культуры. Например, интернационализация производства считается главным условием глобализации [Палий 2015], поскольку «система экономических отношений по-прежнему является фундаментом жизнедеятельности социума». Глобализация в сфере политики проявляется интенсивным развитием международного права, которое способствует конструктивному диалогу между государствами, а также помогает бороться с терроризмом коррупцией, урегулировать религиозные и межнациональные конфликты и т.д. Более того, мы наблюдаем тенденцию к гомогенизации права, что проявляется, в частности, в том, что международная конвенция по правам человека в современном мире служит основой национальных конституций.

Глобализация характеризуется также и негативными проявлениями. В последние десятилетия привычным стал международный кризис в сфере финансов, расцвела коррупция, уклонение от налогов, сокращение социальных выплат и прочее.

Одним из негативных проявлений, как уже было сказано выше, является обострение конфликтов и увеличение количества локальных войн.

Если обратиться к лингвистическому аспекту конфликтов, то мы обнаружим, что они являются частью универсального концепта «ВОЙНА», который является культурно значимым у многих народов: «Махабхарата» в Индии, «Слово о полку Игореве» на Руси, древнегреческие «Иллиада» и «Одиссея», английский «Беовульф», немецкая «Песнь о Нибелунгах» - список их практически бесконечен. Война, благополучие родной страны, герои, великие полководцы, пути достижения победы – все это лежит в основе национальной самоидентификации, составляя историю народа и являясь неисчерпаемым источником вдохновения для художников, писателей, музыкантов, режиссеров, которые создают свои произведения о войне. Приемы ведения войны могут переноситься на мирные процессы: бизнес, политика, образование и пр.

В этой связи нельзя не вспомнить «Тридцать шесть стратагем» - древнекитайское пособие по ведению войны. Этот трактат был случайно найден на мостовой в 1941 г. неким Шу Хэ в главном городе провинции Сычуань Чэнду. С тех пор стратагемы захватили весь мир, проникнув во многие сферы жизни. Большой вклад в толкование и популяризацию и толкование стратагем внес Харро фон Зенгер — швейцарский синолог и юрист, исследователь древнекитайской военной стратегии. В его монографии подробно описаны все тридцать шесть стратагем с пояснениями и комментариями.

«Стратагемы, т. е. неортодоксальные пути к достижению военных, гражданских, политических, экономических или личных целей, представляются общечеловеческим феноменом» [Фон Зенгер 2006]. Ффон Зенгер считает, что стратагемность мышления, свойственная китайскому менталитету, может носить универсальный характер и применяться для практических и исследовательских целей. Например, швейцарский протестантский священник написал книгу «Хитроумный Иисус», в которой рассказал при помощи 36 китайских стратагем о хитроумии Иисуса.

Понятие стратагема (по-китайски: чжимоу, моулюе, цэлюе, фанлюе) означает стратегический план, в котором заключена какая-либо ловушка или хитрость, чтобы обезвредить врага и победить. Считается, что родоначальником стратагемности был известный китайский полководец и мыслитель Сунь-цзы (Сунь Бинь), автор трактата «О военном искусстве», который облекал предварительные расчеты в форму стратагем. Но стратагемы использовали не только полководцы; политики и царские советники применяли их в дипломатии и политической борьбе. В предисловии к русскому изданию известный китаевед В.С. Мясников называет условия, необходимые для составления и успешной реализации стратагем. «К ним относятся: умение рассчитывать ходы и предвидеть их последствия, знание психологических особенностей тех, против кого нацелен план и упорство автора плана в реализации стратагемы. Стратагема подобна алгоритму, она организует последовательность действий». [Фон Зенгер 2006].

В.С. Мясников также сравнивает стратагемность мышления с теорией игр, разработанной известным психологом Эриком Берном, который называл игрой «серию следующих друг за другом скрытых дополнительных трансакций с четко определенным и предсказуемым исходом. Она представляет собой повторяющийся набор порой однообразных трансакций, внешне выглядящих вполне правдоподобно, но обладающих скрытой мотивацией; короче говоря, это серия ходов, содержащих ловушку, какой-то подвох» [там же]. Благодаря все возрастающему интересу к китайской цивилизации и доступности информации знания о китайской философии вышли за границы Азии и обрели популярность во всем мире. Более того, традиционные китайские научные представления о человеке

и его возможностях соединяются с данными европейской науки и предлагают решения не только военных задач.

Все стратагемы в китайском языке записаны 138 иероглифами (т. е. одна стратагема записана четырьмя, а иногда тремя иероглифами, составляющими идиоматическое выражение). Идиоматичность, метафоричность и пословичный характере стратагем дают возможность широкого толкования их смысла, который нуждается в пояснении для некитайского читателя.

Стратагемы делятся на 6 групп по принципу используемой тактики.

### **Стратагемы против более сильного (победителя)**

1. Обмануть императора, чтобы переплыть море.
2. Осадить Вэй, чтобы спасти Чжао.
3. Убить чужим ножом.
4. В покое ожидать утомлённого врага.
5. Грабить во время пожара.
6. Поднять шум на востоке — напасть на западе.

### **Стратагемы равных сил (конфликта)**

7. Извлечь нечто из ничего
8. Для вида чинить деревянные мостки, втайне выступить в Чэньцан
9. Наблюдать за огнём с противоположного берега
10. Скрывать за улыбкой кинжал
11. Пожертвовать сливой чтобы спасти персик
12. Увести овцу лёгкой рукой

### **Стратагемы атакующего (прямой атаки)**

13. Бить по траве, чтобы испугнуть змею
14. Позаимствовать труп, чтобы вернуть душу
15. Сманить тигра с горы на равнину
16. Если хочешь что-нибудь поймать, сначала отпусти
17. Бросить кирпич, чтобы получить нефрит
18. Чтобы поймать разбойников, надо прежде поймать главаря

### **Стратагемы запутывания противника (хаоса)**

19. Тайно вытаскивать хворост из-под котла другого
20. Ловить рыбу в мутной воде
21. Цикада сбрасывает свою золотую кожицу
22. Закрыть дверь, чтобы поймать вора
23. Объединиться с дальним врагом, чтобы побить ближнего
24. Объявить, что только собираешься пройти сквозь государство Го, и захватить его

### **Стратагемы достижения преимущества**

25. Украсть балки и заменить их гнилыми подпорками
26. Указывая на тутовое дерево, ругать акацию

27. Прикидываться безумным, сохраняя рассудок
28. Заманить на крышу и убрать лестницу
29. Украсить сухие деревья искусственными цветами
30. Превратить роль гостя в роль хозяина

### **Стратагемы безвыходных ситуаций**

31. Стратагема красоты
32. Стратагема открытых городских ворот (Пустой город)
33. Стратагема сеяния раздора («Возвращённый шпион»)
34. Стратагема нанесения самому себе увечья
35. Стратагема «цепи уловок»
36. Бегство — лучшая стратагема

В данной статье мы предлагаем разделить стратагемы на группы с точки зрения простоты\сложности толкования.

К первой группе отнесем стратагемы, представляющие собой **прямое указание на действие**, которое в процессе применения варьируется в зависимости от обстоятельств.

3. Убить чужим ножом.
4. В покое ожидать утомлённого врага.
5. Грабить во время пожара.
6. Поднять шум на востоке — напасть на западе.
9. Наблюдать за огнём с противоположного берега
10. Скрывать за улыбкой кинжал
13. Бить по траве, чтобы вспугнуть змею
15. Сманить тигра с горы на равнину
16. Если хочешь что-нибудь поймать, сначала отпусти
17. Бросить кирпич, чтобы получить нефрит
18. Чтобы поймать разбойников, надо прежде поймать главаря
19. Тайно вытаскивать хворост из-под котла другого
20. Ловить рыбу в мутной воде
22. Закрыть дверь, чтобы поймать вора
23. Объединиться с дальним врагом, чтобы побить ближнего
24. Объявить, что только собираешься пройти сквозь государство Го, и захватить его
25. Украсть балки и заменить их гнилыми подпорками
26. Указывая на тутовое дерево, ругать акацию
27. Прикидываться безумным, сохраняя рассудок
28. Заманить на крышу и убрать лестницу
29. Украсить сухие деревья искусственными цветами
36. Бегство — лучшая стратагема

В настоящее время есть множество трактовок каждой из этих стратагем, но можно догадаться и самостоятельно.

Вторая группа стратагем содержит образы **животных**:

12. Увести овцу лёгкой рукой. (Овца наивна, послушна и беззащитна. Стратегема подразумевает использование малейшей слабости противника для усиления своих позиций).

13. Бить по траве, чтобы вспугнуть змею. (Использование провокации или на первый взгляд бесполезных действий, чтобы заставить противника раскрыть себя и свои тайны).

15. Сманить тигра с горы на равнину. (Выманить противника на невыигрышную для него позицию. На равнине тигр более уязвим).

20. Ловить рыбу в мутной воде. (Создать замешательство и неразбериху в окружении врага, чтобы ослабить его позиции).

21. Цикада сбрасывает свою золотую кожу. (Маскировка, нужно оставить противнику что-то яркое, как-будто ценное, чтобы остаться неузнанным или/и отвлечь врага).

Здесь толкование требует знаний о поведении этих животных в естественной среде обитания.

Третья группа содержит **топонимы**, специфические для Китая, но совершенно незнакомые другим народам. На самом деле, эта группа очень похожа на первую, названия не играют роли и легко могут быть заменены на любые другие.

2. Осадить Вэй, чтобы спасти Чжао. (Разделить силы врага или ударить в слабое место).

8. Для вида чинить деревянные мостки, втайне выступить в Чэньцан. (Сделать вид, что ты поступаешь так, как того ожидает противник, а на самом деле поступишь неожиданным образом).

24. Объявить, что только собираешься пройти сквозь государство Го, и захватить его. (Суть стратагемы в обмане того, у кого ты одолжил ресурсы).

Четвертая группа – действия с **предметами**, которые могут показаться довольно простыми, но формулировка требует пояснения.

7. Извлечь нечто из ничего. (Тактика психологической войны, пропаганды, обмана, игра на страхах).

11. Пожертвовать сливой чтобы спасти персик. (Отдать малое, чтобы сохранить большое).

16. Если хочешь что-нибудь поймать, сначала отпусти. (Ослабить волю к победе, дав врагу надежду).

17. Бросить кирпич, чтобы получить нефрит. (Заставить врага отреагировать, чтобы получить от него что-то ценное).

На первый взгляд может показаться, что стратагемы несовместимы с моралью. Эта дилемма существует еще со времен Древнего Китая, и решается как

учеными-историками, так и влиятельной интеллигенцией: писателями, музыкантами, художниками и т.п. Решение такой серьезной этической проблемы лежит в плоскости блага для государства: если человек использует стратагемы на благо своего народа, для освобождения от завоевателей, спасения своей страны, то он считается положительным персонажем. Если эти же стратагемы использует враг, агрессор, узурпатор, то он без сомнения персонаж отрицательный.

В качестве вывода хочется привести цитату еще одного китаевода Бронислава Виногородского [Виногородский 2010] о роли образов в осмыслении истории и отношений: «... история страны может пониматься как история изменения способов осмысления образов, преобразования устройства их (образов и представлений) отношений в сознании отдельных личностей, составляющих семьи, родовые образования, народы, страну и, наконец, человечество. Образами составляются события в сознании людей, образами составляются огромные полотна великой протяженности времени и отдельные движения людей в пространстве». Осмыслив стратагемы и адаптировав их образы к современным реалиям, человечество применяет их для достижения конкурентного преимущества в бизнесе, успешного продвижения по карьерной лестнице, в дипломатических переговорах и даже в личной жизни.

### **Библиографический список**

1. Венедиктова Л. Н. Концепт «ВОЙНА» в языковой картине мира (сопоставительное исследование на материале английского и русского языков). Автореферат дисс. ... канд. фил. наук, Тюмень, 2004.
2. Виногородский Б.Б. Территориальная целостность страны, сила духа русского народа и его история с точки зрения традиционных китайских геополитических подходов. – Экономические стратегии, №3/ 2010. СС. 66-69.
3. Палий И.Г. Некоторые особенности проявления современной глобализации. – Вестник Волжского университета, 2015. СС. 25-32.
4. Потапчук М.А. Концепт «ВОЙНА» в русском языке и культуре. Челябинский гуманитарий, 2011, № 4 (17), СС. 48-53.
5. Харро фон Зенгер - Стратагемы. О китайском искусстве жить и выживать. ТТ. 1, 2. М., Эксмо, 2006.